



Government Gazette

Buitengewone

Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(REGULATION GAZETTE No. 52)

(REGULASIEKOERANT No. 52)

VOL. II.]

PRICE 5c.

PRETORIA, 22 DECEMBER 1961.

22 DESEMBER

PRYS 5c.

[No. 141.]

PROCLAMATION

BY THE STATE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

No. R. 165, 1961.]

LICENSING AND CONTROL OF DOGS IN BANTU AREAS IN THE PROVINCE OF NATAL.

Whereas it is expedient that the licensing and control of dogs belonging to Natives and coloured persons within the Bantu areas, as defined in the Bantu Authorities Act, 1951 (Act No. 68 of 1951), in the Province of Natal, be undertaken by the Department of Bantu Administration and Development;

And whereas it is desirable that the Bantu authorities in the said Province take an active part in such licensing and control;

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by section *twenty-five* of the Native Administration Act, 1927 (Act No. 38 of 1927), I hereby declare that the laws contained in the Schedule hereto, shall with effect from the 1st January, 1962, have the force of law in the Bantu areas in the Province of Natal.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Brandfort on this Eighteenth day of December, One thousand Nine hundred and Sixty-one.

C. R. SWART,

State President.

By Order of the State President-in-Council.

M. D. C. DE WET NEL.

SCHEDULE.

1. (1) In this Proclamation, unless inconsistent with the context—

“authorised officer” shall mean a Native Commissioner appointed under section *two* of the Native Administration Act, 1927 (Act No. 38 of 1927), any person appointed by him in writing, and a commissioned or non-commissioned officer of the South African Police;

“Bantu authority” shall mean a Bantu authority established in terms of section *two* of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act No. 68 of 1951);

“Minister” shall mean the Minister of Bantu Administration and Development;

“coloured person” shall mean a “coloured person” as defined in the Population Registration Act, 1950 (Act No. 30 of 1950);

“prescribed” shall mean prescribed by this Proclamation or any regulation issued thereunder.

(2) The provisions of this Proclamation shall apply to Natives and coloured persons.

A—2099992

PROKLAMASIE

VAN DIE STAATSPRESIDENT VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

No. R. 165, 1961.]

LISENSIËRING VAN EN BEHEER OOR HONDE IN BANTOEGERIEDE IN DIE PROVINSIE NATAL.

Nademaal dit dienstig is dat die lisensiëring van en beheer oor honde wat aan Naturelle en gekleurde persone behoort, binne die Bantoegebiede, soos omskryf in die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet No. 68 van 1951), in die provinsie Natal behartig moet word deur die Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling;

En nademaal dit wenslik is dat die Bantoe-owerhede in gemelde provinsie 'n aktiewe rol moet speel by dié lisensiëring en beheer;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel *vyf-en-twintig* van die Naturelle-administrasie Wet, 1927 (Wet No. 38 van 1927), hierby verklaar dat die wetgewing wat in bygaande Bylae vervat is, met ingang van 1 Januarie 1962, die krag van wet het in die Bantoegebiede in die provinsie Natal.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Brandfort, op hede die Agtiende dag van Desember Eenduisend Negehoenderd Een-en-sestig.

C. R. SWART,

Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.

M. D. C. DE WET NEL,

BYLAE.

1. (1) In hierdie Proklamasie, tensy onbestaanbaar met die samehang, beteken—

„gemagtigde beampte”, ’n Naturellekommissaris aangestel kragtens artikel *twee* van die Naturelle-administrasiewet, 1927 (Wet No. 38 van 1927), enige persoon skriftelik deur hom aangestel en ’n offisier of onderoffisier van die Suid-Afrikaanse Polisie;

„Bantoe-owerheid”, ’n Bantoe-owerheid ingestel kragtens artikel *twee* van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet No. 68 van 1951);

„Minister”, die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling;

„gekleurde persoon”, ’n „gekleurde persoon” soos omskryf in die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (Wet No. 30 van 1950);

„voorgeskrif”, voorgeskryf by hierdie Proklamasie of ’n regulasie ingevolge daarvan uitgevaardig.

(2) Die bepalings van hierdie Proklamasie is van toepassing op Naturelle en gekleurde persone.

2. (1) Every owner or other person having the custody or control of a dog which is of the age of six months or over shall licence such dog and take out in respect thereof such licence or badge or both such licence and badge as may be required by this Proclamation.

(2) Such licence and badge shall be issued in the form and manner prescribed by regulation issued under this Proclamation and shall be valid until the thirty-first day of December of the year in which it was issued.

(3) If such badge be lost or destroyed the licence holder may obtain from the person appointed for the purpose, a duplicate of such badge on payment of a fee of ten cents.

(4) The licence fee shall become due on the first day of January in each year in respect of every dog which is then of the age of six months or more, and shall be payable on or before the thirtieth day of June next succeeding.

(5) In any case in which the provisions of sub-section (1) do not apply the licence fee shall become due immediately any dog reaches the age of six months or any person acquires the ownership of or introduces into the areas in which the provisions of this Proclamation apply any dog which is six months of age or more, and shall be payable within one month thereafter.

(6) For the purposes of this Proclamation it shall be presumed, unless the contrary is proved, that every dog is of the age of six months or over and that the owner of a dog was the owner thereof on the first day of January in any year.

3. (1) For every licence and badge in respect of a male dog or a bitch, an amount of one rand shall be paid.

(2) Notwithstanding the provisions of sub-section (1), a Native Commissioner may grant exemption from the payment of licence fees in respect of one dog used by a blind person as a lead dog, and upon such exemption being granted there shall be issued in respect of such dog a badge free of charge.

4. Every person who has in his possession or custody or under his control a dog in respect of which a licence is necessary under this Proclamation shall, if requested by any authorised officer, and within fourteen days after such request, produce or cause to be produced for inspection any such licence and the dog in respect of which it was issued.

5. If a badge or duplicate badge has been issued in terms of section two, the owner or the person having the custody or control of the dog in respect of which the badge was issued, shall cause the badge to be worn by such dog at all times during the validity of such badge.

6. Any dog may be destroyed forthwith—

(a) by, or on the order, of the owner, lessee or occupier of a farm, portion of a farm or allotment if found trespassing thereon;

(b) by or on the order of any authorised officer if found without a badge required in respect of it under this Proclamation.

7. (1) Any authorised officer may for any purpose connected with the carrying out of the provisions of this Proclamation or of the regulations made thereunder, at all reasonable times and without previous notice, enter upon any land or enter any premises whatsoever, take with him onto any such land or premises an interpreter or other assistant and make such examination and inquiry as he may deem necessary. For the purposes of this section any such person shall, while acting under the lawful direction of the authorised officer he accompanies, be deemed to be an authorised officer.

2. (1) Elke eienaar of iemand anders wat toesig of beheer oor 'n hond het wat ses maande oud of ouer is, moet so 'n hond lisensieer en die lisensie of plaatjie of beide die lisensie en plaatjie wat by hierdie Proklamasie vereis mag word, ten opsigte daarvan uitneem.

(2) Dié lisensie en plaatjie moet uitgereik word in die vorm en op die wyse soos by regulasie, ingevolge hierdie Proklamasie uitgevaardig, voorgeskryf en bly geldig tot die een-en-dertigste dag van Desember van die jaar waarin dit uitgereik is.

(3) Indien die plaatjie verloor word of vernietig is, kan die lisensiehouer van die persoon wat vir die doel aangestel is, 'n duplikaat van die plaatjie verkry teen betaling van 'n bedrag van 10 sent.

(4) Lisensiegeld word verskuldig op die eerste dag van Januarie in elke jaar ten opsigte van elke hond wat dan ses maande oud of ouer is en is betaalbaar voor of op die dertigste dag van eersvolgende Junie.

(5) In enige geval waar die bepalings van subartikel (1) nie van toepassing is nie, word die lisensiegeld verskuldig sodra die hond die ouderdom van ses maande bereik of enigeen die eienaar word van 'n hond wat ses maande oud of ouer is of so 'n hond inbring in die gebiede waarin die bepalings van hierdie Proklamasie van toepassing is. Die lisensiegeld is in so 'n geval binne 'n maand daarna betaalbaar.

(6) Vir die doeleindes van hierdie Proklamasie word aangeneem, tensy die teendeel bewys word, dat elke hond ses maande oud of ouer is en dat die eienaar van 'n hond die eienaar daarvan op die eerste dag van Januarie in enige jaar was.

3. (1) Vir elke lisensie en plaatjie moet ten opsigte van 'n reun of teef 'n bedrag van een rand betaal word.

(2) Ondanks die bepalings van subartikel (1) kan 'n Naturellekommissaris vrystelling verleen van die betaling van die lisensiegeld ten opsigte van een hond wat deur 'n blinde persoon as 'n leihond gebruik word en by verlening van so 'n vrystelling word ten opsigte van so 'n hond 'n plaatjie gratis uitgereik.

4. Enigeen wat 'n hond in sy besit het ten opsigte waarvan 'n lisensie ingevolge hierdie Proklamasie nodig is, of wat die toesig of beheer daarvoor het, moet, wanneer deur 'n gemagtigde beampte daartoe versoek, binne 14 dae na dié versoek dié lisensie, asook die hond ten opsigte waarvan dit uitgereik is, vir inspeksie toon of laat toon.

5. As 'n plaatjie of duplikaatplaatjie kragtens artikel twee uitgereik is, moet die eienaar van of die persoon wat die toesig of beheer oor die hond het ten opsigte waarvan die plaatjie uitgereik is, die plaatjie te alle tye, solank dit geldig is, deur die hond laat dra.

6. 'n Hond kan onverwyld vankant gemaak word—

(a) deur of op las van, die eienaar, huurder of bewoner van 'n plaas, gedeelte van 'n plaas of 'n perseel, as dit daarop oortree;

(b) deur of op bevel van 'n gemagtigde beampte as dit gevind word sonder 'n plaatjie wat ingevolge hierdie Proklamasie ten opsigte daarvan vereis word.

7. (1) 'n Gemagtigde beampte kan vir enige doel in verband met die uitvoering van die bepalings van hierdie Proklamasie of van die regulasies daarkragtens uitgevaardig, op alle redelike tye en sonder kennisgewing vooraf, grond of 'n perseel, van watter aard ook al betree, met hom op dié grond of perseel 'n tolk of ander assistent neem en dié ondersoek instel of navraag doen wat hy nodig ag. Vir die doeleindes van hierdie artikel word enige sodanige persoon, terwyl hy ingevolge die wettige opdrag van die gemagtigde beampte wat hom vergesel, optree, as 'n gemagtigde beampte beskou.

(2) Any authorised officer may, while he is on such land or premises or at any other time and place, question either alone or in the presence of any other person, as he thinks fit, any person who in the opinion of such authorised officer, may be able to furnish any information desired by him for any purpose aforesaid.

(3) Any person who occupies land or premises and any employee of any such person shall upon the request of an authorised officer, furnish to the authorised officer such facilities as are required by him for entering upon the land or for entering the premises or in the exercise on such land or premises of his powers under sub-sections (1) and (2).

(4) Any person who—

- (a) makes a false statement to an authorised officer knowing such statement to be false; or
- (b) refuses or fails to answer to the best of his ability any question which an authorised officer has put to him in the execution of his powers or duties under this Proclamation or the regulations issued thereunder; or
- (c) refuses or fails to comply to the best of his ability with any requirement of an authorised officer in the execution of his said powers or duties; or
- (d) resists or hinders or obstructs any authorised officer in the execution of any of the powers conferred upon or duties entrusted to him by this Proclamation or the regulations made thereunder; or
- (e) falsely holds himself out to be an authorised officer; or
- (f) contravenes or fails to comply with any of the provisions of sub-section (3);

shall be guilty of an offence and be liable on conviction to a fine not exceeding one hundred rand and, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months.

8. (1) The Minister may from time to time make, amend or repeal regulations—

- (a) prescribing the forms to be used for the purpose of this Proclamation as well as forms of licences and badges to be issued thereunder;
- (b) prescribing the persons by whom such licences and badges shall be issued as well as the form of application for any particular class of licences;
- (c) generally, providing for all matters deemed necessary for the due administration of and for giving full effect to the provisions of this Proclamation.

(2) Such regulations may prescribe penalties for a contravention thereof or default in complying therewith of a fine not exceeding fifty rand or, in default of payment, imprisonment for a period not exceeding three months.

9. (1) Any person who, in terms of this Proclamation, is required to have a dog licensed and who fails or neglects to obtain such licence within the period prescribed by section two or who fails or neglects to produce such licence or the dog in respect of which it was issued when required to do so in accordance with the provisions of section four shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifteen rand or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding one month.

(2) 'n Gemagtigde beampte kan, terwyl hy op dié grond of perseel is, of op enige ander plek en tyd, 'n persoon wat na die mening van dié gemagtigde beampte in staat is om inligting te verstrek wat hy vir voornoemde doel verlang, hetsy alleen of in die teenwoordigheid van enige ander persoon na sy goëddunke, ondervra.

(3) Iedereen wat grond of 'n perseel okkupeer en 'n werknemer van dié persoon moet, op versoek van 'n gemagtigde beampte, aan die gemagtigde beampte dié fasiliteite verskaf wat deur hom vereis word ten einde die grond of die perseel te betree, of in die uitoefening op dié grond of perseel van sy bevoegdhede kragtens subartikels (1) en (2).

(4) Iedereen wat—

- (a) 'n valse verklaring, wetende dat dit vals is, aan 'n gemagtigde beampte doen; of
 - (b) weier of in gebreke bly om op 'n vraag wat 'n gemagtigde beampte, in die uitoefening van sy bevoegdhede of vervulling van sy pligte ingevolge hierdie Proklamasie of die regulasies daarkragtens uitgevaardig, aan hom gestel het, na sy beste vermoë te beantwoord; of
 - (c) weier of in gebreke bly om na sy beste vermoë te voldoen aan 'n vereiste gestel deur 'n gemagtigde beampte in die uitoefening van sy genoemde bevoegdhede of pligte; of
 - (d) hom verset teen 'n gemagtigde beampte of dié beampte hinder of belemmer in die uitvoering van enigeen van die bevoegdhede of pligte wat aan hom verleen of opgedra is by hierdie Proklamasie of die regulasies daarkragtens uitgevaardig; of
 - (e) valslik voorgee dat hy 'n gemagtigde beampte is; of
 - (f) enigeen van die bepalings van subartikel (3) oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen;
- begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens eenhonderd rand en by wanbetaling, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande.

8. (1) Die Minister kan van tyd tot tyd regulasies uitgevaardig, wysig of herroep—

- (a) waarby die vorms vir gebruik vir die doel van hierdie Proklamasie, sowel as lisensievorms en plaatjies wat kragtens hierdie Proklamasie uitgereik moet word, voorgeskryf word;
- (b) waarby die persone wat dié lisensie en plaatjies moet uitreik, asook die aansoekvorm om 'n besondere soort lisensie voorgeskryf word;
- (c) waarby oor die algemeen voorsiening gemaak word vir alle aangeleenthede wat nodig geag word in verband met die behoorlike administrasie van hierdie Proklamasie en die toepassing van die bepalings daarvan.

(2) Dié regulasies kan strafbepalings voorskryf vir 'n oortreding of 'n versuim om daaraan te voldoen, wat strafbaar is met 'n boete van hoogstens vyftig rand of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande.

9. (1) Enigeen wat ingevolge hierdie Proklamasie 'n hond moet laat lisensieer en wat versuim of nalaat om die lisensie binne die tyd in artikel twee voorgeskryf, te verkry, of wat versuim of nalaat om die lisensie of die hond ten opsigte waarvan dit uitgereik is op versoek ooreenkomstig artikel vier te toon, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftien rand of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een maand.

(2) Any person being the owner of or found in possession of or having the custody or control of a dog in respect of which the wearing of a badge is compulsory which is not wearing a current badge as required by this Proclamation shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five rand or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding one week.

(3) Any person who—

- (a) fabricates any document or piece of metal with intent that such document shall be used as a licence or such piece of metal shall be used as a badge issued under this Proclamation; or
- (b) uses or utters any fabricated document or piece of metal knowing the same to have been fabricated with the intent aforesaid;
- (c) steals or is found in possession (without being able to account satisfactorily for such possession) of a licence or badge issued under this Proclamation to another person;

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred rand or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months.

10. Whenever a dog is not wearing a current badge as required by section *two* or *five* it shall, in any prosecution against any person under section *two*, read with sub-section (1) of section *nine*, be deemed that a licence has not been obtained in respect of that dog for the period in question, unless the contrary is proved.

11. (1) The owner of a dog which commits a trespass shall, if such dog causes damage whilst thus trespassing, be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty rand and, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding three months, and the court may order the destruction of such dog.

(2) In any prosecution under sub-section (1) it shall be presumed that the person in whose custody and under whose control the dog which trespassed actually was at the time of such trespass is the owner of such dog, unless the contrary is proved.

12. The owner of a dog duly licensed in terms of the provisions of the Licensing and Control of Dogs Ordinance, 1942 (Natal Ordinance No. 10 of 1942), in any area other than a Bantu area, in the Province of Natal shall upon the introduction of such dog into an area in which the provisions of this Proclamation apply, be exempt during the currency of such licence from the payment of licence fees payable in terms of this Proclamation and any licence or badge issued to such owner in respect of such dog shall during its currency be deemed to have been issued to such owner in terms of this Proclamation.

13. All money collected in terms of this Proclamation shall be disposed of as follows:—

- (1) Amounts collected in an area in respect of which a Bantu tribal authority has been established shall accrue and be paid to the credit of such authority;
- (2) amounts collected in an area in respect of which no Bantu tribal authority has been established shall be paid into such trust account as the Minister may direct to be used for such purposes as the Minister may deem fit.

14. This Proclamation may be cited for all purposes as the Licensing and Control of Dogs Proclamation (Natal), 1961, and shall come into operation on the first day of January, 1962.

(2) Enigeen wat 'n hond in sy besit het of die eienaar daarvan is, of wat die toesig of beheer oor 'n hond het, ten opsigte waarvan die dra van 'n plaatjie verpligtend is en wat nie 'n geldige plaatjie dra soos by hierdie Proklamasie vereis nie, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyf rand of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een week.

(3) Enigeen wat—

- (a) 'n dokument of stuk metaal namaak met die doel om dié dokument as 'n lisensie of dié stuk metaal as 'n plaatjie wat kragtens hierdie Proklamasie uitgereik is, te gebruik; of
- (b) 'n nagmaakte dokument of stuk metaal gebruik of uitgee, wetende dat dit met voornoemde doel nagmaak is;
- (c) 'n lisensie of plaatjie aan iemand anders kragtens hierdie Proklamasie uitgereik, steel of in besit daarvan gevind word sonder dat hy op 'n bevredigende wyse van die besit daarvan rekenskap kan gee;

begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens eenhonderd rand of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande.

10. Wanneer 'n hond nie 'n geldige plaatjie, soos vereis by artikel *twee* of *vyf* dra nie, word daar, tensy die teendeel bewys word, in 'n vervolging teen enigiemand ingevolge artikel *twee* gelees met subartikel (1) van artikel *nege*, geag dat 'n lisensie nie ten opsigte van daardie hond vir die betrokke tydperk verkry is nie.

11. (1) Die eienaar van 'n hond wat oortree, as dié hond skade aanrig terwyl dit oortree, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig rand en by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande en die hof kan gelas dat dié hond vankant gemaak word.

(2) In 'n vervolging ingevolge subartikel (1) word daar vermoed dat die persoon onder wie se toesig en beheer die hond wat oortree het werklik was toe die oortreding plaasgevind het, die eienaar van die hond is tensy die teendeel bewys word.

12. Die eienaar van 'n hond wat behoorlik gelisensieer is kragtens die bepalings van die Ordonnansie op die Lisensiering van en Beheer oor Honde, 1942 (Nataalse Ordonnansie No. 10 van 1942), in enige gebied uitgesonderd 'n Bantoegebied, in die Provinsie Natal, word by die inbring van so 'n hond in 'n gebied waar die bepalings van hierdie Proklamasie van toepassing is, vrygestel vir die tydperk van geldigheid van so 'n lisensie van die betaling van lisensiegelde wat betaalbaar is ingevolge die bepalings van hierdie Proklamasie en enige lisensie of plaatjie uitgereik aan so 'n eienaar ten opsigte van dié hond word gedurende die geldigheidsduur daarvan geag uitgereik te gewees het aan dié eienaar kragtens die bepalings van die Proklamasie.

13. Oor alle gelde kragtens hierdie Proklamasie geïn moet soos volg beskik word:—

- (1) Bedrae ingevorder in 'n gebied ten opsigte waarvan 'n Bantoestamowerheid ingestel is, val dié owerheid toe en word in sy krediet betaal.
- (2) Bedrae ingevorder in 'n gebied ten opsigte waarvan daar nog geen Bantoestamowerheid ingestel is nie, word gestort in dié trustrekening wat die Minister gelas om gebruik te word vir doeleindes wat die Minister goedvind.

14. Hierdie Proklamasie kan vir alle doeleindes aangehaal word as die Proklamasie op die Lisensiering van en Beheer oor Honde (Natal), 1961, en tree in werking op die eerste dag van Januarie 1962.

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF THE INTERIOR.

No. R. 1251.] [13 December 1961.

REGULATIONS UNDER SECTION TWELVE OF THE STATISTICS ACT, 1957 (ACT No. 73 OF 1957).

CENSUS OF INVESTMENT AND FINANCE BUSINESS UNDERTAKINGS.

The State President has made the following regulations in terms of section twelve of the Statistics Act, 1957 (Act No. 73 of 1957).

For the purpose of these regulations, investment or finance business shall mean the business of—

- (a) investment of funds in the shares of companies irrespective of the measure of control which the shareholding confers;
- (b) granting of loans;
- (c) acceptance and discounting of trade and other bills;
- (d) administration of estates and trusts;
- (e) buying and selling of stocks and shares; and
- (f) rendering of financial services including the underwriting of share and stock issues, company secretarial work, registrars of securities, management of companies and investment and other financial advisers;

but shall not include institutions subject to regulations under the following Acts:—

- (i) Banking Act, 1942 (Act No. 38 of 1942), as amended;
- (ii) Insurance Act, 1943 (Act No. 27 of 1943), as amended;
- (iii) Building Societies Act, 1934 (Act No. 62 of 1934), as amended; nor the financial institutions established in terms of special acts of parliament.

2. The person in charge of an investment or finance business undertaking shall, after having been requested by the Director of Census and Statistics to do so and after a form indicating the particulars and information required as set out in regulation 3 has been duly sent, delivered or tendered to him, render to the Director of Census and Statistics, Pretoria, upon the said form a return in respect of the financial year which, in respect of the business undertaking concerned, ended during the twelve months 1st July, 1960, to 30th June, 1961, and thereafter annually, or at such longer or shorter intervals as the Director of Census and Statistics may decide in respect of each financial year/period or any part thereof which, in respect of the business undertaking concerned, ended during the twelve months 1st July to 30th June.

3. The following particulars and information shall be furnished in the return referred to in regulation 2:—

(a) Establishment basis:—

- (i) Registered name and postal address.
- (ii) Ownership and legal status.
- (iii) Nature of business.
- (iv) Summary of profit and loss account.
- (v) Number of full-time and temporary employees in the Republic as at 30th June.
- (vi) Total salaries, wages and allowances paid to full-time and temporary employees in the Republic for the month of June.
- (vii) Capital expenditure during the financial year/period covered by the return.

(b) Firm basis:—

- (i) Summary of appropriation account.
- (ii) Summary of assets and liabilities at the end of the financial year/period covered by the return.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE.

No. R. 1251.] [13 Desember 1961.

REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL TWAALF VAN DIE WET OP STATISTIEKE (WET No. 73 VAN 1957).

SENSUS VAN BELEGGING- EN FINANSIËLE SAKE-ONDERNEMINGS.

Die Staatspresident het die volgende regulasies kragtens artikel twaalf van die Wet op Statistieke, 1957 (Wet No. 73 van 1957), uitgevaardig.

1. Vir die toepassing van hierdie regulasies beteken beleggingsbesigheid of finansiële besigheid die besigheid van—

- (a) belegging van fondse in die aandele van maatskappye ongeag die mate van beheer wat die aandeelbesit meebring;
- (b) toestaan van lenings;
- (c) akseptering en verdiskontering van handels- en ander wissels;
- (d) administrasie van boedels en trusts;
- (e) koop en verkoop van effekte en aandele; en
- (f) verskaffing van finansiële dienste met inbegrip van die onderskrywing van aandeel- en effekte-uitgiftes, sekretariële werk vir maatskappye, registrateurs van effekte, bestuur van maatskappye en beleggings- en ander finansiële raadgewers;

maar sluit nie instellings in wat onderworpe is aan regulasies ingevolge die volgende wette nie:—

- (i) Bankwet, 1942 (Wet No. 38 van 1942), soos gewysig;
- (ii) Versekeringswet, 1943 (Wet No. 27 van 1943), soos gewysig;
- (iii) Bouverenigingswet, 1934 (Wet No. 62 van 1934), soos gewysig; ook nie finansiële instellings wat ingevolge spesiale wette van die parlement tot stand gebring is nie.

2. Die persoon in beheer van enige belegging- of finansiële sake-onderneming moet, nadat die Direkteur van Sensus en Statistiek hom daartoe versoek het en nadat 'n vorm wat die gevraagde besonderhede aandui soos uiteengesit in regulasie 3, behoorlik aan hom gestuur, afgelewer of aangebied is, aan die Direkteur van Sensus en Statistiek, Pretoria, op gemelde vorm 'n opgawe verstrek ten opsigte van die boekjaar wat ten opsigte van die betrokke sake-onderneming gedurende die twaalf maande 1 Julie 1960 tot 30 Junie 1961 geëindig het, en daarna jaarliks of by langer of korter tussenpose, soos die Direkteur van Sensus en Statistiek mag besluit ten opsigte van elke boekjaar/tydperk of enige gedeelte daarvan wat ten opsigte van die betrokke sake-onderneming gedurende die twaalf maande 1 Julie tot 30 Junie geëindig het.

3. Die volgende besonderhede en inligting moet in die opgawe gemeld in regulasie 2, verstrek word:—

(a) Inrigtingsbasis:—

- (i) Geregistreerde naam en posadres.
- (ii) Eiendomsreg en regstatus.
- (iii) Aard van besigheid.
- (iv) Opsomming van wins- en -verliesrekening.
- (v) Getal voltydse en deeltydse werknemers in die Republiek soos op 30 Junie.
- (vi) Totale salarisse, lone en toelaes betaal aan voltydse en deeltydse werknemers in die Republiek gedurende die maand Junie.
- (vii) Kapitaalluitgawes gedurende die boekjaar/tydperk deur die opgawe gedek.

(b) Firmabasis:—

- (i) Opsomming van winsverdelingsrekening.
- (ii) Opsomming van bates en laste aan die einde van die boekjaar/tydperk deur die opgawe gedek.

4. The return mentioned in regulation 2 shall be furnished within a period of sixty days of the date of the request by the Director of Census and Statistics.

5. Any person in charge of an investment or finance business undertaking who, without reasonable cause, fails to comply with the requirements of these regulations, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty rand.

6. The regulations in regard to assets and liabilities of boards of executors and/or trust companies, and in regard to the census of stock-brokers and dealers in stocks or shares published under Government Notices Nos. 692 of 24th March, 1948, and R. 28 of 8th January, 1960, in *Government Gazette*, dated 2nd April, 1948, and *Government Gazette Extraordinary*, dated 8th January, 1960, respectively, are hereby repealed.

4. Die opgawe genoem in regulasie 2 moet verstrek word binne 'n tydperk van sestig dae na die datum van die versoek deur die Direkteur van Sensus en Statistiek.

5. Die persoon in beheer van enige belegging- of finansiële sake-onderneming wat, sonder goeie rede, in gebreke bly om aan die vereistes van hierdie regulasies te voldoen, begaan 'n oortreding en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig rand.

6. Die regulasies met betrekking tot bates en laste van eksekuteurskamers en/of trustmaatskappye en met betrekking tot die sensus van effektemakelaars en effekte- of aandeelhandelaars onderskeidelik gepubliseer by Goewermentskennisgewings No. 692 van 24 Maart 1948 en No. R. 28 van 8 Januarie 1960 in die *Staatskoerant* van 2 April 1948 en *Buitengewone Staatskoerant* van 8 Januarie 1960, word hierby herroep.

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

No. R. 1244.] [22 December 1961.]

THE LICENSING AND CONTROL OF DOGS PROCLAMATION (NATAL), 1961.

REGULATIONS.

Under the powers vested in me by section *eight* of the Licensing and Control of Dogs Proclamation (Natal), 1961 (Proclamation No. R. 165 of 1961), I, MICHEL DANIEL CHRISTIAAN DE WET NEL, Minister of Bantu Administration and Development, make, with effect from 1st January, 1962, the regulations set forth in the Schedule hereto.

M. D. C. DE WET NEL,
Minister of Bantu Administration
and Development.

SCHEDULE.

1. Unless inconsistent with the context, the expressions used in these regulations shall have the same meaning as those used in the Licensing and Control of Dogs Proclamation (Natal), 1961 (Proclamation No. R. 165 of 1961), and hereinafter referred to as the Proclamation.

2. The particulars that shall appear on the licence to be issued, in terms of sub-section (2) of section *two* of the Proclamation, shall include—

- (1) the period of validity of the licence;
- (2) the amount paid and the signature and designation of the receiver;
- (3) the name and address of the payee; and
- (4) a description of the dog, as follows:—
 - (a) type;
 - (b) sex;
 - (c) colour; and
 - (d) number of badge.

3. On the badge, prescribed by sub-section (2) of section *two* of the Proclamation, shall be imprinted the following:—

Natal: Hond—Dog; R1; the number of the badge and the year of its validity.

4. A Native Commissioner or any person appointed by him, in writing, is competent to issue any licence or badge in terms of the Proclamation, in respect of such Native Commissioner's area of jurisdiction; provided that a Native Commissioner may limit the area in which a person appointed by him, may issue such licence or badge.

1026/293.

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING.

No. R. 1244.] [22 Desember 1961.]

PROKLAMASIE OP DIE LISENSIERING VAN EN BEHEER OOR HONDE (NATAL), 1961.

REGULASIES.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel *agt* van die Proklamasie op die Lisensiering van en Beheer oor Honde (Natal), 1961 (Proklamasie No. R. 165 van 1961), vaardig ek, MICHEL DANIEL CHRISTIAAN DE WET NEL, Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, met ingang van 1 Januarie 1962, die regulasies uit soos uiteengesit in die Bylae hiervan.

M. D. C. DE WET NEL,
Minister van Bantoe-administrasie
en -ontwikkeling.

BYLAE.

1. Die uitdrukkings wat in hierdie regulasies gebesig word, het, tensy onbestaanbaar met die samehang, dieselfde betekenis as dié wat in die Proklamasie op die Lisensiering van en Beheer oor Honde (Natal), 1961 (Proklamasie No. R. 165 van 1961), hieronder die Proklamasie genoem, gebruik word.

2. Die besonderhede wat moet verskyn op die lisensie wat kragtens subartikel (2) van artikel *twee* van die Proklamasie uitgereik moet word, moet die volgende insluit:—

- (1) Die tydperk van geldigheid van lisensie;
- (2) die bedrag betaal en die naamtekening en amptitel van ontvanger;
- (3) die naam en adres van die instansie aan wie die bedrag betaal word; en
- (4) 'n beskrywing van die hond, soos volg:—
 - (a) Soort;
 - (b) geslag;
 - (c) kleure; en
 - (d) nommer van plaatjie.

3. Op die plaatjie, voorgeskryf kragtens subartikel (2) van artikel *twee* van die Proklamasie, moet die volgende afgedruk wees:—

Natal: Hond—Dog; R1; die nommer van die plaatjie en die jaar waarvoor dit geldig is.

4. 'n Naturellekommissaris of enige persoon skriftelik deur hom aangestel, is bevoeg om kragtens die Proklamasie binne die regsgebied van so 'n Naturellekommissaris lisensies en plaatjies uit te reik; met dien verstande dat 'n Naturellekommissaris die gebied waarin 'n persoon deur hom aangestel dié lisensies of plaatjies kan uitreik, kan beperk.

1026/293.

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS

No. R. 1238.]

[22 December 1961.]

The State President has been pleased, under the provisions of section three (2) of Act No. 44 of 1958, to approve of—

- (a) the withdrawal with effect from the 1st January, 1962, of the existing parcel post rates to the under-mentioned countries/territories as published in Government Notices No. R. 1791 of the 11th November, 1960, and No. R. 498 of the 24th March, 1961; and
- (b) the substitution thereof by the following new rates with effect from the same date:—

DEPARTEMENT VAN POS-EN-TELEGRAAFWESE.

No. R. 1238.]

[22 Desember 1961.]

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalinge van artikel drie (2) van Wet No. 44 van 1958, die volgende goed te keur:—

- (a) Die intrekking, met ingang van 1 Januarie 1962, van die bestaande pakketpostariewe na ondergenoemde lande/gebiede soos afgekondig by Goewermentskennisgewings No. R. 1791 van 11 November 1960, en No. R. 498 van 24 Maart 1961; en
- (b) die vervanging daarvan deur die volgende nuwe tariewe met ingang van dieselfde datum:—

Country/Territory.	1 lb.	2 lb.	3 lb.	4 lb.	5 lb.	6 lb.	7 lb.	8 lb.	9 lb.	10 lb.	11 lb.
	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c
Antigua.....	0 54	0 64	0 74	1 08	1 18	1 28	1 38	1 69	1 79	1 89	1 99
Bahamas.....	0 54	0 64	0 74	1 01	1 11	1 21	1 31	1 62	1 72	1 82	1 92
Barbados.....	0 56	0 66	0 76	1 08	1 18	1 28	1 38	1 72	1 82	1 92	2 02
Bermuda.....	0 61	0 71	0 81	1 08	1 18	1 28	1 38	1 73	1 83	1 93	2 03
British Guiana.....	0 54	0 64	0 74	1 01	1 11	1 21	1 31	1 62	1 72	1 82	1 92
British Honduras.....	0 61	0 71	0 81	1 10	1 20	1 30	1 40	1 73	1 83	1 93	2 03
Cuba—											
(a) Except Guantanamo Bay	0 87	0 97	1 28	1 38	1 48	1 58	1 68	1 98	2 08	2 18	2 28
(b) Guantanamo Bay.....	0 88	0 98	1 64	1 74	1 84	1 94	2 04	2 83	2 93	3 03	3 13
Dominica.....	0 54	0 64	0 74	1 01	1 11	1 21	1 31	1 62	1 72	1 82	1 92
Dominican Republic.....	0 61	0 71	1 00	1 10	1 20	1 30	1 40	1 71	1 81	1 91	2 01
Gambia.....	0 87	0 97	1 07	1 44	1 54	1 64	1 74	2 04	2 14	2 24	2 34
Greece.....	0 71	0 81	1 25	1 35	1 45	1 55	1 65	1 90	2 00	2 10	2 20
Grenada.....	0 58	0 68	0 78	1 04	1 14	1 24	1 34	1 68	1 78	1 88	1 98
Jamaica.....	0 61	0 71	0 81	1 15	1 25	1 35	1 45	1 80	1 90	2 00	2 10
Leeward Islands.....	0 47	0 57	0 67	0 97	1 07	1 17	1 27	1 56	1 66	1 76	1 86
Liberia.....	0 70	0 80	1 12	1 22	1 32	1 42	1 52	1 89	1 99	2 09	2 19
Mexico.....	0 61	0 71	1 00	1 10	1 20	1 30	1 40	1 73	1 83	1 93	2 03
Montserrat.....	0 61	0 71	0 81	1 12	1 22	1 32	1 42	1 82	1 92	2 02	2 12
Nevis.....	0 47	0 57	0 67	0 97	1 07	1 17	1 27	1 56	1 66	1 76	1 86
New Zealand.....	0 41	0 55	0 74	0 87	1 00	1 13	1 27	1 46	1 59	1 72	1 86
Panama Canal Zone.....	0 57	0 67	0 77	1 24	1 34	1 44	1 54	2 13	2 23	2 33	2 43
Rumania.....	0 93	1 03	1 34	1 44	1 54	1 64	1 74	2 07	2 17	2 27	2 37
St. Kitts.....	0 47	0 57	0 67	0 97	1 07	1 17	1 27	1 56	1 66	1 76	1 86
St. Lucia.....	0 67	0 77	0 87	1 18	1 28	1 38	1 48	1 79	1 89	1 99	2 09
St. Vincent.....	0 58	0 68	0 78	1 04	1 14	1 24	1 34	1 68	1 78	1 88	1 98
Senegal, Republic of (Federation of Mali).....	0 74	0 84	1 12	1 22	1 32	1 42	1 52	1 78	1 88	1 98	2 8
Surinam.....	0 54	0 64	0 91	1 01	1 11	1 21	1 31	1 62	1 72	1 82	1 92
Togo (French Sphere).....	0 82	0 92	1 23	1 33	1 43	1 53	1 63	1 97	2 07	2 17	2 27
Trinidad and Tobago.....	0 63	0 73	0 83	1 09	1 19	1 29	1 39	1 72	1 82	1 92	2 02
Venezuela.....	0 84	0 94	1 25	1 35	1 45	1 55	1 65	1 91	2 01	2 11	2 21

Land/Gebied.	1 lb.	2 lb.	3 lb.	4 lb.	5 lb.	6 lb.	7 lb.	8 lb.	9 lb.	10 lb.	11 lb.
	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c
Antigua.....	0 54	0 64	0 74	1 08	1 18	1 28	1 38	1 69	1 79	1 89	1 99
Bahama-eilande.....	0 54	0 64	0 74	1 01	1 11	1 21	1 31	1 62	1 72	1 82	1 92
Barbados.....	0 56	0 66	0 76	1 08	1 18	1 28	1 38	1 72	1 82	1 92	2 02
Bermuda.....	0 61	0 71	0 81	1 08	1 18	1 28	1 38	1 73	1 83	1 93	2 03
Brits-Guiana.....	0 54	0 64	0 74	1 01	1 11	1 21	1 31	1 62	1 72	1 82	1 92
Brits-Honduras.....	0 61	0 71	0 81	1 10	1 20	1 30	1 40	1 73	1 83	1 93	2 03
Dominica.....	0 54	0 64	0 74	1 01	1 11	1 21	1 31	1 62	1 72	1 82	1 92
Dominikaanse Republiek.....	0 61	0 71	1 00	1 10	1 20	1 30	1 40	1 71	1 81	1 91	2 01
Gambia.....	0 87	0 97	1 07	1 44	1 54	1 64	1 74	2 04	2 14	2 24	2 34
Grenada.....	0 58	0 68	0 78	1 04	1 14	1 24	1 34	1 68	1 78	1 88	1 98
Griekeland.....	0 71	0 81	1 25	1 35	1 45	1 55	1 65	1 90	2 00	2 10	2 20
Jamaika.....	0 61	0 71	0 81	1 15	1 25	1 35	1 45	1 80	1 90	2 00	2 10
Kuba—											
(a) Uitgesonderd Guantana-											
mabaai.....	0 87	0 97	1 28	1 38	1 48	1 58	1 68	1 98	2 08	2 18	2 28
(b) Guantanamabaai.....	0 88	0 98	1 64	1 74	1 84	1 94	2 04	2 83	2 93	3 03	3 13
Leewardeilande.....	0 47	0 57	0 67	0 97	1 07	1 17	1 27	1 56	1 66	1 76	1 86
Liberië.....	0 70	0 80	1 12	1 22	1 32	1 42	1 52	1 89	1 99	2 09	2 19
Mexiko.....	0 61	0 71	1 00	1 10	1 20	1 30	1 40	1 73	1 83	1 93	2 03
Montserrat.....	0 61	0 71	0 81	1 12	1 22	1 32	1 42	1 82	1 92	2 02	2 12
Nevis.....	0 47	0 57	0 67	0 97	1 07	1 17	1 27	1 56	1 66	1 76	1 86
Nieu-Seeland.....	0 41	0 55	0 74	0 87	1 00	1 13	1 27	1 46	1 59	1 72	1 86
Panamakanaalsone.....	0 57	0 67	0 77	1 24	1 34	1 44	1 54	2 13	2 23	2 33	2 43
Roemenië.....	0 93	1 03	1 34	1 44	1 54	1 64	1 74	2 07	2 17	2 27	2 37
St. Kitts.....	0 47	0 57	0 67	0 97	1 07	1 17	1 27	1 56	1 66	1 76	1 86
St. Lucia.....	0 67	0 77	0 87	1 18	1 28	1 38	1 48	1 79	1 89	1 99	2 09
St. Vincent.....	0 58	0 68	0 78	1 04	1 14	1 24	1 34	1 68	1 78	1 88	1 98
Senegal, Republiek van (Federasie van Mali).....	0 74	0 84	1 12	1 22	1 32	1 42	1 52	1 78	1 88	1 98	2 08
Suriname.....	0 54	0 64	0 91	1 01	1 11	1 21	1 31	1 62	1 72	1 82	1 92
Togo (Franse gebied).....	0 82	0 92	1 23	1 33	1 43	1 53	1 63	1 97	2 07	2 17	2 27
Trinidad en Tobago.....	0 63	0 73	0 83	1 09	1 19	1 29	1 39	1 72	1 82	1 92	2 02
Venezuela.....	0 84	0 94	1 25	1 35	1 45	1 55	1 65	1 91	2 01	2 11	2 21

No. R. 1252.]

[22 December 1961.]

The State President has been pleased, under the provisions of section two (4) of Act No. 44 of 1958, to approve, with effect from the 2nd January, 1962, the following amendment to the Postal Regulations promulgated under Government Notice No. R. 550 of the 14th April, 1960, as amended:—

Regulation 37.

(i) Substitute the following for the existing sub-regulations (1) and (2):—

“(1) Any paper or other similar material, parchment or cardboard bearing an impression obtained by means of printing, engraving, lithography, mimeography, photography, or any other readily recognisable mechanical process shall be regarded as a printed paper provided the printed portion is the essential part of the article. Copies obtained by means of the typewriter, tracing, or handstamps with or without moveable type are not admissible as printed papers.”

(ii) Amend the numbers of the existing sub-regulations (3) and (4) to read “(2)” and “(3)”, respectively.

(iii) Amend “(5)” in the fourth line of sub-regulation (2) (d) to read “(3)”.

No. R. 1252.]

[22 Desember 1961.]

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalinge van artikel twee (4) van Wet No. 44 van 1958, die volgende wysiging van die Posregulasies, afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 550 van 14 April 1960, soos gewysig, met ingang van 2 Januarie 1962, goed te keur:—

Regulasie 37.

(i) Vervang bestaande subregulasie (1) en (2) deur die volgende:—

“(1) Elke stuk papier of ander soortgelyke materiaal, perkament of karton waarop ’n afdruk voorkom wat deur middel van ’n druk-, graveer-, litografiese, mimeografiese, fotografiese of ander maklik herkenbare meganiese proses verkry is, word as drukwerk beskou, mits die gedrukte gedeelte die vernaamste deel van die stuk uitmaak. Afskrifte verkry deur middel van die tikmasjien, natrekking of handstempels met of sonder los letters is nie as drukwerk toelaatbaar nie.”

(ii) Wysig die nommers van bestaande subregulasie (3) en (4) om onderskeidelik “(2)” en “(3)” te lui.

(iii) Wysig “(5)” in die sesde reël van subregulasie (2) (d) om “(3)” te lui.

CONTENTS.

No.		PAGE
	PROCLAMATION.	
R. 165.	Licensing and Control of Dogs in Bantu Areas in Natal	1
	Department of Interior.	
	GOVERNMENT NOTICE.	
R.1251.	Regulations under Section 12 of the Statistics Act, 1957: Census of Investment and Finance Business Undertakings	5
	Department of Bantu Administration and Development	
	GOVERNMENT NOTICE.	
R.1244.	The Licensing and Control of Dogs Proclamation (Natal), 1961: Regulations	6
	Department of Posts and Telegraphs.	
	GOVERNMENT NOTICES.	
R.1238.	Amendment of Foreign Parcel Post Rates	7
R.1252.	Amendment to Postal Regulations	8

INHOUD.

No.		BLADSY
	PROKLAMASIE.	
R. 165.	Lisensiering van en Beheer oor Honde in Bantoegebiede in Natal	1
	Departement van Binnelandse Sake.	
	GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.1251.	Regulasies Kragtens Artikel 12 van die Wet op Statistieke, 1957: Sensus van Belegging- en Finansiële Sake-Ondernemings	5
	Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling.	
	GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.1244.	Proklamasie op die Lisensiering van en Beheer oor Honde (Natal), 1961: Regulasies	6
	Departement van Pos-en-telegraafwese.	
	GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R.1238.	Wysiging van Buitelandse Pakketpostariewe	7
R.1252.	Wysiging van Posregulasies	8

Die Afrikaanse Woordeboek

VOLUMES I, II and III

Copies of the First, Second and Third Volumes of “Die Afrikaanse Woordeboek” containing the letters A, B, C; D, E, F; and G respectively, are obtainable from the Government Printer, Pretoria and Cape Town at the following revised prices:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R5.50	R7.50
Volume II.....	R7.00	R11.50
Volume III.....	R6.00	R10.00

DELE I, II en III

Deel een, twee en drie van die Afrikaanse Woordeboek bevattende die letters A, B, C; D, E, F; en G respektiewelik, is van die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad teen die volgende hersiene pryse verkrygbaar:—

	Gewone Linneband.	Leerband.
Deel I.....	R5.50	R7.50
Deel II.....	R7.00	R11.50
Deel III.....	R6.00	R10.00